LA GENÈSE

LES TEMPS ANCIENS

DEPUIS LA CRÉATION JUSQU'À ABRAHAM

Ch. 1 à 11. 9. (Ac. 17. 24-28.)

Création du monde.

V. 1: cf. Né. 9, 6. (Ps. 124, 8. Jé. 32, 17; 10, 12.) Ro. 1, 20. Ap. 4, 11. Jn. 1, 1-3.

1 Au [a]commencement, Dieu créa
les cieux et la terre. [a] Job 38, 4.
Ps. 33, 6; 89, 12; 136, 5.
Ac. 14,15; 17, 24. Hé. 11, 3.

V. 2-5: cf. Ps. 104, 2. És. 45, 7. 2 Co. 4, 6.

2 La terre était informe et vide; il
y avait des ténèbres à la surface de
l'abîme, et l'esprit de Dieu se mou-
vait au-dessus des eaux.
3 Dieu dit: [a]Que la lumière soit! Et
la lumière fut. [a] 2 Co. 4, 6.
4 Dieu vit que la lumière était
bonne; et Dieu sépara la lumière
d'avec les ténèbres.
5 Dieu appela la lumière jour, et il
appela les ténèbres nuit. Ainsi, il y
eut un soir, et il y eut un matin: ce
fut le premier jour.

V. 6-8: cf. Ps. 104, 2, 3; 19, 2.

6 [a]Dieu dit: Qu'il y ait une étendue
entre les eaux, et qu'elle sépare les
eaux d'avec les eaux.
[a] Ps. 33, 6; 104, 2; 136, 5. Pr. 8, 28.
És. 42, 5. Jé 10, 12; 51, 15.
7 Et Dieu fit l'étendue, et il sépara
les eaux qui sont [a]au-dessous de
l'étendue d'avec les eaux qui sont
[b]au-dessus de l'étendue. Et cela fut
ainsi. [a] Ps. 33, 7; 136, 6. Pr. 8, 24. [b] Ps. 148, 4.
8 Dieu appela l'étendue ciel. Ainsi,
il y eut un soir, et il y eut un matin:
ce fut le second jour.

V. 9-13: cf. Job 38, 8-11. Ps. 104, 6-9, 14-16.

9 Dieu dit: [a]Que les eaux qui sont
au-dessous du ciel se rassemblent en
un seul lieu, et que le sec paraisse.
Et cela fut ainsi. [a] Job 26, 10; 38, 8.
Ps. 24, 2; 33, 7; 136, 6.
10 Dieu appela le sec terre, et il
appela l'amas des eaux mers. Dieu
vit que cela était bon.
11 Puis Dieu dit: Que la terre pro-
duise de la verdure, de l'herbe
portant de la semence, des arbres
fruitiers donnant du fruit selon leur
espèce et ayant en eux leur semence
sur la terre. Et cela fut ainsi.
12 La terre produisit de la verdure,
de l'herbe portant de la semence
selon son espèce, et des arbres
donnant du fruit et ayant en eux
leur semence selon leur espèce.
Dieu vit que cela était bon.
13 Ainsi, il y eut un soir, et il y eut
un matin: ce fut le troisième jour.

V. 14 19: cf. Ps. 104, 19: 136, 7-9; 148, 3, 5, 6.

14 Dieu dit: [a]Qu'il y ait des lumi-
naires dans l'étendue du ciel, pour
séparer le jour d'avec la nuit; que
ce soient des signes pour marquer
les époques, les jours et les années;
[a] Ps. 136, 7.
15 et [a]qu'ils servent de luminaires
dans l'étendue du ciel, pour éclairer
la terre. Et cela fut ainsi.
[a] De. 4, 19. Jé. 31, 35.
16 Dieu fit les deux grands luminai-
res, le plus grand luminaire pour
présider au jour, et le plus petit
luminaire pour présider à la nuit; il
fit aussi les étoiles.
17 Dieu les plaça dans l'étendue du
ciel, pour éclairer la terre,
18 pour présider au jour et à la
nuit, et pour séparer la lumière
d'avec les ténèbres. Dieu vit que
cela était bon.
19 Ainsi, il y eut un soir, et il y eut
un matin: ce fut le quatrième jour.

V. 20-23: cf. Ps. 104, 24-26; 148, 7, 10.

20 Dieu dit: Que les eaux produi-
sent en abondance des animaux
vivants, et que des oiseaux volent
sur la terre vers l'étendue du ciel.
21 Dieu créa les grands poissons et
tous les animaux vivants qui se
meuvent, et que les eaux produi-
sirent en abondance selon leur
espèce; il créa aussi tout oiseau ailé
selon son espèce. Dieu vit que cela
était bon.
22 Dieu les bénit, en disant: [a]Soyez
féconds, multipliez, et remplissez
les eaux des mers; et que les
oiseaux multiplient sur la terre.
[a] Ge. 8, 17.
23 Ainsi, il y eut un soir, et il y eut
un matin: ce fut le cinquième jour.

V. 24-31: cf. Ge. 2, 19, 20. (Ge. 5, 1, 2; 2, 7, 21-23.) Ps. 8, 5-9. (Ec. 7, 29. Ép. 4, 24.)

24 Dieu dit: Que la terre produise
des animaux vivants selon leur
espèce, du bétail, des reptiles et des
animaux terrestres, selon leur es-
pèce. Et cela fut ainsi.
25 Dieu fit les animaux de la terre
selon leur espèce, le bétail selon son
espèce, et tous les reptiles de la
terre selon leur espèce. Dieu vit que
cela était bon.
26 Puis Dieu dit: Faisons l'homme
à notre image, selon notre ressem-
blance, et qu'il domine sur les
poissons de la mer, sur les oiseaux
du ciel, sur le bétail, sur toute la
terre, et sur tous les reptiles qui
rampent sur la terre.
27 Dieu créa l'homme [a]à son image,
il le créa à l'image de Dieu, il créa
[b]l'homme et la femme.
[a] Ge. 5, 1; 9, 6. 1 Co. 11, 7. Ép. 4, 24. Col. 3, 10. [b] Mt. 19, 4.
28 Dieu les bénit, et Dieu leur dit:
[a]Soyez féconds, multipliez, rem-
plissez la terre, et l'assujettissez; et
dominez sur les poissons de la mer,
sur les oiseaux du ciel, et sur tout
animal qui se meut sur la terre.
[a] Ge. 8, 17; 9, 1, 2, 7.
29 Et Dieu dit: Voici, [a]je vous
donne toute herbe portant de la
semence et qui est à la surface de
toute la terre, et tout arbre ayant en
lui du fruit d'arbre et portant de la
semence: ce sera votre nourriture.
[a] Ge. 9, 3. Ps. 104, 14, 15.
30 [a]Et à tout animal de la terre,
à tout oiseau du ciel, et à tout ce
qui se meut sur la terre, ayant en
soi un souffle de vie, je donne toute
herbe verte pour nourriture. Et cela
fut ainsi. [a] Ps. 104, 14.
31 Dieu vit tout ce qu'il avait fait; et
voici, [a]cela était très bon. Ainsi, il y
eut un soir, et il y eut un matin: ce fut
le sixième jour. [a] De. 32, 4. Mc. 7, 37.

V. 1-3: cf. (Ex. 20, 8-11; És. 58, 13, 14.) Mc. 2, 27.

2 Ainsi furent achevés les cieux et
la terre, et toute leur armée.
2 [a]Dieu acheva au septième jour
son oeuvre, qu'il avait faite; et il se
reposa au septième jour de toute son
oeuvre, qu'il avait faite. [a] Ex. 20, 11, 31, 17. De. 5, 14. Hé. 4, 4.
3 Dieu bénit le septième jour, et il
le sanctifia, parce qu'en ce jour il se
reposa de toute son oeuvre qu'il
avait créée en la faisant.

Formation de l'homme et de la femme.

V. 4-7: cf. Ge. 1, 26-28. 1 Co. 15, 45-49.

4 Voici les origines des cieux et de
la terre, quand ils furent créés.
Lorsque l'Eternel Dieu fit une terre
et des cieux,
5 aucun arbuste des champs n'était
encore sur la terre, et aucune herbe
des champs ne germait encore: car
l'Éternel Dieu n'avait pas fait
pleuvoir sur la terre, et il n'y avait
point d'homme pour cultiver le sol.
6 Mais une vapeur s'éleva de la
terre, et arrosa toute la surface du
sol.
7 L'Éternel Dieu forma l'homme
de [a]la poussière de la terre, il
souffla dans ses narines un souffle
de vie et l'homme devint [b]un être
vivant. [a] 1 Co. 15, 47. [b] 1 Co. 15, 45.

V. 8-17: cf. Ap. 22, 1, 2; 2, 7.

8 Puis l'Éternel Dieu planta un
jardin en Éden, du côté de l'orient,
et il y mit l'homme qu'il avait formé.
9 L'Éternel Dieu fit pousser du sol
des arbres de toute espèce, agréables
à voir et bons à manger, et [a]l'arbre
de la vie au milieu du jardin, et
l'arbre de la connaissance du bien
et du mal. [a] Ap. 2, 7.
10 Un fleuve sortait d'Éden pour
arroser le jardin, et de là il se
divisait en quatre bras.
11 Le nom du premier est Pischon;
c'est celui qui entoure tout le pays
de Havila, où se trouve l'or.
12 L'or de ce pays est pur; on y trouve
aussi le bdellium et la pierre d'onyx.
13 Le nom du second fleuve est
Guihon; c'est celui qui entoure
tout le pays de Cusch.
14 Le nom du troisième est Hid-
dékel; c'est celui qui coule à
l'orient de l'Assyrie. Le quatrième
fleuve, c'est l'Euphrate.
15 L'Éternel Dieu prit l'homme, et
le plaça dans le jardin d'Éden pour
le cultiver et pour le garder.
16 L'Éternel Dieu donna cet ordre
à l'homme: Tu pourras manger de
tous les arbres du jardin;
17 mais tu ne mangeras pas de
l'arbre de la connaissance du bien
et du mal, car le jour où tu en
mangeras, tu mourras.

V. 18-24: cf. (1 Co. 11, 7-10. 1 Ti. 2, 11-13.) (Ép. 5, 22-33. Mt. 19, 3-9.)

18 L'Éternel Dieu dit: Il n'est pas
bon que l'homme soit seul; je lui
ferai une aide semblable à lui.

19 L'Éternel Dieu forma de la
terre tous les animaux des champs
et tous les oiseaux du ciel, et il les
fit venir vers l'homme, pour voir
comment il les appellerait, et afin
que tout être vivant portât le nom
que lui donnerait l'homme.
20 Et l'homme donna des noms à
tout le bétail, aux oiseaux du ciel
et à tous les animaux des champs;
mais, pour l'homme, il ne trouva
point d'aide semblable à lui.
21 Alors l'Éternel Dieu fit tomber
un profond sommeil sur l'homme,
qui s'endormit; il prit une de ses
côtes, et referma la chair à sa place.
22 L'Éternel Dieu forma une femme
de la côte qu'il avait prise [a]de
l'homme, et il l'amena vers l'homme.

a 1 Co. 11, 8.

23 Et l'homme dit: Voici cette fois
celle qui est [a]os de mes os et
chair de ma chair! on l'appellera
femme parce qu'elle a été prise
de l'homme. *a* Mal. 2, 14. Ép. 5, 30, 31.
24 [a]C'est pourquoi l'homme quittera
son père et sa mère, et s'attachera
à sa femme, [b]et ils deviendront
une seule chair.

a Mt. 19, 5. Mc. 10, 7. Ép. 5, 31.
b 1 Co. 6, 16. Ép. 5, 28, 29.

Le jardin d'Éden, et le péché d'Adam.

2 v. 25 à 3 v. 6: cf. Mt. 4, 1-11. (2 Co. 11, 3. 1 Ti. 2, 14.) Mt. 6, 13.

25 L'homme et sa femme étaient
tous deux [a]nus, et ils n'en avaient
point honte. *a* Ge. 3, 7.

3 Le serpent était le plus rusé de
tous les animaux des champs,
que l'Éternel Dieu avait faits. Il dit
à la femme: Dieu a-t-il réellement
dit: Vous ne mangerez pas de tous
les arbres du jardin?
2 La femme répondit au serpent:
Nous mangeons du fruit des arbres
du jardin.
3 Mais quant au fruit de l'arbre
qui est au milieu du jardin, Dieu
a dit: Vous n'en mangerez point
et vous n'y toucherez point, de
peur que vous ne mouriez.
4 Alors le serpent dit [a]à la femme:
Vous ne mourrez point; *a* 2 Co. 11, 3.
5 mais [a]Dieu sait que, le jour où
vous en mangerez, vos yeux s'ouvriront,
et que vous serez comme des
dieux, connaissant le bien et le mal.

a Jn. 8, 44.

6 La femme vit que l'arbre était
bon à manger et agréable à la vue,
et qu'il était précieux pour ouvrir
l'intelligence; elle prit de son fruit,
et en mangea; elle en donna aussi
à son mari, qui était auprès d'elle,
[a]et il en mangea.

a Ro. 5, 12, 14, 15, etc. 1 Ti. 2, 14.

V. 7-24: cf. Ja. 1, 13-15. (Ro. 5, 12-21; 8, 20-22.)

7 Les yeux de l'un et de l'autre
s'ouvrirent, ils connurent qu'ils
étaient [a]nus, et ayant cousu des
feuilles de figuier, ils s'en firent des
ceintures. *a* Ge. 2, 25.
8 Alors ils entendirent la voix de
l'Éternel Dieu, qui parcourait le
jardin vers le soir, et l'homme et sa
femme se cachèrent loin de la
face de l'Éternel Dieu, au milieu
des arbres du jardin.
9 Mais l'Éternel Dieu appela l'homme,
et lui dit: Où es-tu?
10 Il répondit: J'ai entendu ta voix
dans le jardin, et j'ai eu peur, parce
que je suis nu, et je me suis caché.
11 Et l'Éternel Dieu dit: Qui t'a
appris que tu es nu? Est-ce que tu
as mangé de l'arbre dont je t'avais
défendu de manger?
12 L'homme répondit: La femme
que tu as mise auprès de moi m'a
donné de l'arbre, et j'en ai mangé.
13 Et l'Éternel Dieu dit à la femme:
Pourquoi as-tu fait cela? La femme
répondit: [a]Le serpent m'a séduite,
et j'en ai mangé. *a* Ap. 12, 13.
14 L'Éternel Dieu dit au serpent:
Puisque tu as fait cela, tu seras
maudit entre tout le bétail et entre
tous les animaux des champs, tu
marcheras sur ton ventre, et tu
mangeras de la poussière tous les
jours de ta vie.
15 Je mettrai [a]inimitié entre toi et
la femme, entre ta postérité et sa
postérité: [b]celle-ci t'écrasera la tête,
et tu lui blesseras le talon.

a Mt. 4, 1. *b* Col. 2, 15.

16 Il dit à la femme: J'augmenterai
la souffrance de tes grossesses, tu
enfanteras avec douleur, et tes
désirs se porteront vers ton mari,
[a]mais il dominera sur toi.

a 1 Co. 14, 34. 1 Ti. 2, 11, 12. Tit. 2, 5. 1 Pi. 3, 6.

17 Il dit à l'homme: Puisque tu as
écouté la voix de ta femme, et que
tu as mangé de l'arbre au sujet
duquel je t'avais donné cet ordre:
Tu n'en mangeras point! le sol
sera maudit à cause de toi. C'est à
force de peine que tu en tireras ta
nourriture tous les jours de ta vie,
18 il te produira des épines et des

ronces, et tu mangeras de l'herbe
des champs.
19 C'est à la sueur de ton visage
que tu mangeras du pain, jusqu'à
ce que tu retournes dans la terre, d'où
tu as été pris; car tu es poussière,
et tu retourneras dans la poussière.
20 Adam donna à sa femme le
nom d'Ève: car elle a été la mère de
tous les vivants.
21 L'Éternel Dieu fit à Adam et à
sa femme des habits de peau, et il
les en revêtit.
22 L'Éternel Dieu dit: Voici, l'hom-
me est devenu comme l'un de nous,
pour la connaissance du bien et du
mal. Empêchons-le maintenant d'a-
vancer sa main, de prendre de
l'arbre de vie, d'en manger, et de
vivre éternellement.
23 Et l'Éternel Dieu le chassa du
jardin d'Éden, pour qu'il cultivât la
terre, d'où il avait été pris.
24 C'est ainsi qu'il chassa Adam;
et il mit à l'orient du jardin d'Éden
les chérubins qui agitent une épée
flamboyante, pour garder le chemin
de l'arbre de vie.

LA SAINTE BIBLE

TRADUITE D'APRÈS LES TEXTES ORIGINAUX
HÉBREU ET GREC

Printed in Great Britain by
Richard Clay (The Chaucer Press) Ltd
Bungay, Suffolk